

el cançoner
dels pobles d'Europa

volum 13

festes de nadal,
cap d'any i reis
2015-2016

El cançoner

dels pobles d'Europa

volum 13



AJUNTAMENT
DE CANET DE MAR

Salutació

Benvolguts canetencs i canetenques,
Benvolguts amics i amigues,

Per a molts de nosaltres aquesta època de l'any, Nadal, ens fa recordar els bons temps passats amb els fills , els pares, els avis, els amics.... la il·lusió de guarnir la casa, d'esperar amb nervis la nit de Reis, d'obrir els regals...

Aquests records passats esdevenen present. Any rere any preparem i celebrem, tots engrescats, les nostres tradicions. Els àpats nadalencs de trobada familiar, d'escudella i carn d'olla, de neules , de torrons i moscatell, el pessebre amb el nostre caganer, el tió que du barretina i bastó, la Cavalcada de Reis amb els patges i el carbó, les rialles dels menuts amb els ulls plens d'esperança, la nit de Cap d'Any amb els amics, el raïm i el cava.

Aquestes festes són d'alegria, de solidaritat i de sentiment: D'alegria, perquè tot s'il·lumina, les cases, els carrers, les botigues, les cares de la gent i especialment les cares dels nens.

De solidaritat, perquè corren temps difícils i no tothom ho passa bé.

De sentiment, perquè ens recorda els que ja no hi són i els trobem a faltar i perquè obrim els braços als nous que acaben d'arribar.

Aquest cançoner que teniu a les mans ens diu que les Festes de Nadal ja són aquí. Com cada any dins el cançoner podreu trobar les activitats programades per aquests dies : Fira de Santa Llúcia, Fira d'Artesania, Caga Tió, Cantada de Nadales, Parc infantil amb tallers i jocs per a nens i nenes, contes de Nadal, representacions , la Missa del Gall, el ball de Cap d'Any, la Cavalcada de Reis... també hi trobareu cançons de Nadal.

Gaudiu molt d'aquestes festes en companyia de les vostres famílies i amics i participeu en les activitats que han estat programades, amb l'ajut de molts de vosaltres, perquè en pugui fruir tot el poble. Que el nou any ens ompli de salut, seny i força per seguir lluitant per un món més just.

Us desitjo molt Bones Festes.

M. Assumpta Revoltós i Vaquer
Regidora de Festes

Records de Nadal

I recordo aquells Nadals de la meva infantesa, tan clars i tan vius d'emocions. Veig el meu pare baixant el contrabaix per les escales i tot d'una es començaven a sentir els primers acords de l'arquet, llargs i suaus.

Cada dia sentíem com s'anaven apropant les cançons de Nadal, el Pessebre sempre viu, les figuretes es movien durant tots els dies de Festa. Família de tradicions arrelades a la música i el teatre, per Nadal no hi faltaven els Pastorets. La meva mare m'ensenyava a dir el vers de l'angelet i el pare, a cantar-lo.

El Caga Tió, la Missa del Gall i cap a casa. Oncles i cosins fent el Ressopó. La Nit de Nadal a casa. El meu oncle Joan i el meu pare dissertaven sobre les cançons de l'Orfeó i acabàvem cantant tots, això sí, a veus i afinats!!!

Avui, tal com deia la meva mare, tot ja és història. Història i bons records que continuen.

I arribem avui, al present, al Nadal de 2015, desitjant-nos unes Bones Festes i felicitar l'amic Pep Parra per aquests 30 anys de cançons de Nadal que, any rere any, ens recorda que el temps passa i que és NADAL.

Maria Dotras Dulsat

1.- El portal

Si els anys rodolen lluny de Tu,
ben lluny del teu Portal,
deixen un buit a l'ànima
tenen un gust amarg.

Si els anys es viuen lluny de Tu,
obscur, eters, distants,
obren camins de llàgrimes
on no hi haurà mai pau.

Si els anys es perden lluny de Tu,
la llum als ulls fa mal;
i amb la mirada tèrbola
costa esguardar el Nadal

Per això m'atanso avui a Tu
i ho faig com un infant
amb la fal·lera ingènua
de retrobar el portal.

Popular Alsaciana

Si els anys ro- do- len lluny de Tu, ben
lluny del teu Por- tal, deix- xen un buit a
l'à- ni- ma, te- nen un gust a- marg.

2.- Canta, terra meva

Canta, terra meva, cantan al teu Senyor
Fes el teu pessebre, posa-hi el Nadó

Posa les figures, que has comprat de nou;
amb Josep, Maria, amb la mula i el bou.

Posa la pastora que no es cansa mai,
i el pastor que porta a l'espatlla un xai.

Les figures velles hi aniran també:
l'avi que duu llenya, l'ase cançoner...

I quan ja el pessebre plasmi el nostre amor,
canta, terra meva, canta al teu Senyor.

Popular italiana



Can- ta, ter- ra me- va, canta al teu Se- nyor.



Fes el teu pes- se- bre, po- sa-hi el Na- dó.

3.- Alegrem-nos tots

Cantin alhora cels i terra,
cantem tots amb alegria,
que ens ha nascut un Déu Home
fill de la Verge Maria.
Foragitem tota tristesa,
l'amor avui tot ho anima,
que Déu, en venir a la terra
ens mostra com ens estima.
L'ample portal de l'esperança
avui el Déu-Infant obre;
ja no ens fa por la misèria
puix que Ell ha volgut ser pobre.
Ja no som sols en nostre exili,
diguem-nos els uns als altres,
que Déu s'ha volgut fer home
i vol plorar com nosaltres.

Popular portuguesa

Can - tin al - ho - ra cels i ter - ra, can -

tem tots amb a - le - gri - a, que ens

ha nas - cut un Deu - Ho - me fill

de la Ver - ge Ma - ri - a.

The musical notation is written on four staves in a single system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The melody is simple and folk-like, with lyrics written below the notes. The lyrics are in Catalan and match the text in the previous block.

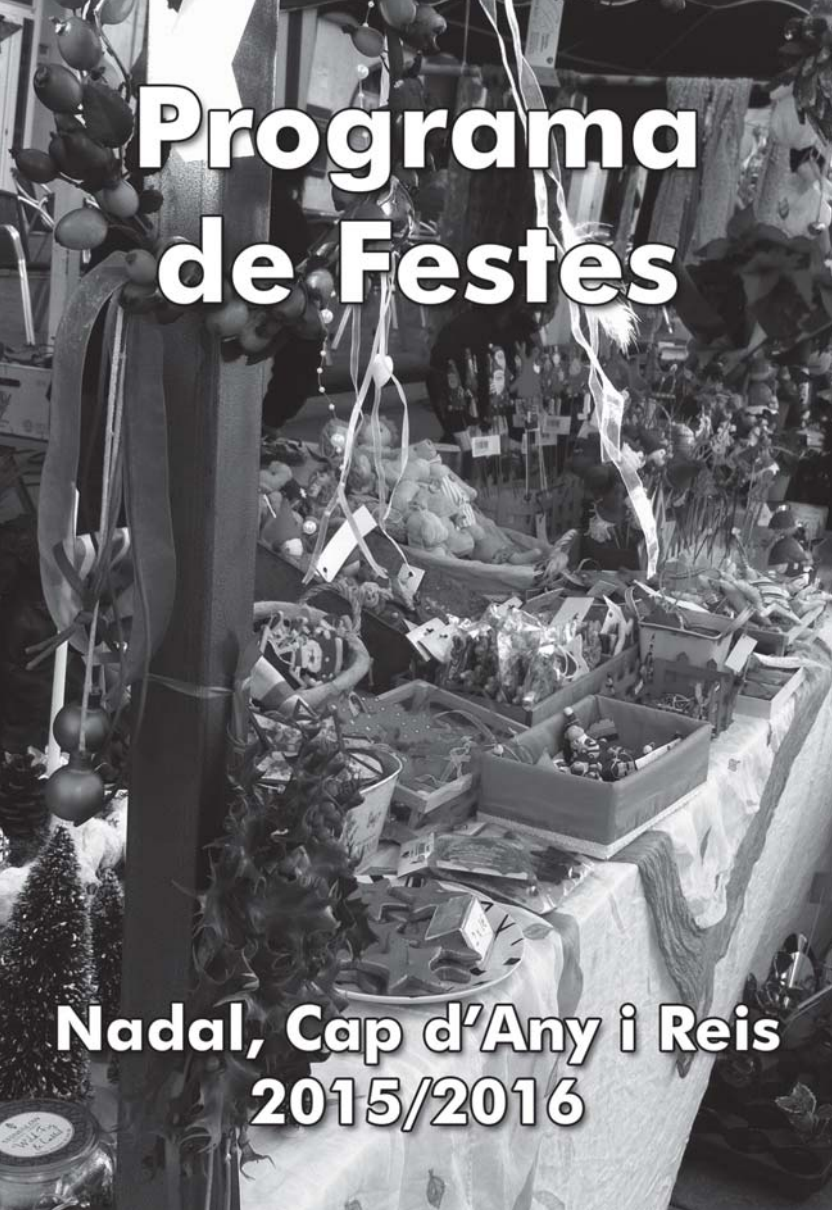
4.- Pels fills d'Adam i Eva

El dimoni llança un bram
i encès d'ira es subleva,
que a Betlem s'ha encès un flam
que il·lumina els fills d'Adam,
d'Eva i d'Eva, i d'Eva.

Perseguia pam a pam
la humanitat sens treva.
Més tothom ja albira el flam
que deslliura els fills d'Adam
i d'Eva...

Tot anava com fullam
que el bufarut solleva
fins que la claror d'eix flam
ha guiat els fills d'Adam.
Per Nadal alcem el clam
tant si plou com si neva,
que Nadal és com un flam
que enarbona els fills d'Adam.

Popular francesa



Programa de Festes

**Nadal, Cap d'Any i Reis
2015/2016**



Divendres 4 de desembre

A partir de les 6 de la tarda i fins al dia de Reis

Encesa de l'enllumenat nadalenc dels carrers de Canet

Els dies 5, 6, 7, i 8 de desembre

A la riera Sant Domènec, de 10 del matí a 9 del vespre

Fira de Nadal d'artesanía

Exposició i venda d'articles nadalencs i d'artesanía.

Àrea de Promoció Econòmica

Del 8 al 20 de desembre

A la sala cultural Ramon de Capmany

Inauguració dimarts 8 a les 6 de la tarda

Exposició: 50 anys de Colla de Reis

Colla de Reis

Divendres 11 de desembre

Pels carrers i les places de Canet, de 6 de la tarda a 8 del vespre

Cantada de Nadales a càrrec del Cor Infantil de l'Escola de Música

Unió de Botiguers i Comerciants i Escola de Música de Canet

Caps de setmana 12-13 i 19-20 de desembre

A la riera Sant Domènec de 10 del matí a 9 del vespre

Fira de Santa Llúcia

Exposició i venda d'articles nadalencs.

Àrea de Festes





Dissabte 12 de desembre

A la Biblioteca, a les 12 del migdia

Hora del conte

Històries de Santa Llúcia amb Paku Pillu i Anna Isern
Biblioteca P. Gual i Pujadas

A la plaça Macià, a partir de 2/4 de 7 del vespre

Donem menjar al Tió

Podeu portar sucre, arròs, pasta...

K-80NET

A la residència CDM, a les 7 de la tarda

Recital de Nadales a càrrec del Cor Assai

Escola de Música

Dies 16, 17, 21 i 22 de desembre

Auditori Jaume Dotras i Serrabella de
l'Escola de Música, a les 7 de la tarda

Audicions de Nadal dels alumnes

- Vegeu programes a part -

Escola de Música

Dissabte 19 de desembre

A l'envelat de Vil·la Flora, a les 12 del migdia

Teatre en anglès. per a tots els nens i nenes.

Storytime: The elf's inventions

S'acosta Nadal i el Pare Noel comença a estar molt enfeinat. No dóna l'abast!

Un dels seus elfs ha creat dos invents per ajudar-lo, però realment l'ajudaran?

O li dificultaran la feina?

Després de l'actuació el Pare Noel recollirà la carta de tots els nens i nenes.

Kids&Us School of English Canet de Mar





Al carrer Ample, a 2/4 de 6 de la tarda

Música, Dansa, Hip-Hop i visita del Pare Noel

Associació de Veïns del Casc Antic

A la plaça Macià, a partir de 2/4 de 7 del vespre

Caga Tió

K-80NET

A l'Envelat de Vil·la Flora,

a 2/4 de 10 del vespre

Revetlla de Nadal

Sopar i ball amb el Duet Ària

- Vegeu programes a part -

Amics del Ball



Diumenge 20 de desembre

A l'Església Parroquial, a les 6 de la tarda

Concert de Nadal amb l'Orfeó Misericòrdia, Cor Assai i corals infantil i juvenil de l'Escola de Música, dirigits per Xavier Dotras, Imma Roig, Pere Xirau i Fifi Arnau

Dins la setmana de Nadal

Visita institucional a les residències de Gent Gran

Obsequis de l'Ajuntament als residents

Dilluns 21 de desembre

A la Residència CDM, a les 6 de la tarda

Cantada de Nadales

a càrrec del Cant Coral Infantil de l'Escola de Música

Escola de Música



Dimarts 22 de desembre

A la planta baixa de la biblioteca, a les 8 del vespre

Presentació del llibre *Catàleg de Pergamins de Canet de Mar*
de la Col·lecció d'Estudis de Patrimoni

Àrea de Cultura, Centre d'Estudis Canetencs i Edicions Els 2 Pins

Del 23 de desembre al 6 de gener

A la Sala Cultura Ramon de Capmany

La Galfa, 10 anys de concurs nocturn de Pintura a Canet

ARTENAC i Àrea de Cultura

Dijous 24 de desembre

A l'Església Parroquial, a les 12 de la nit

Missa del Gall (*Retransmissió en directe per Ràdio Canet*)

Després de la missa, a la plaça Macià

Cantada popular de Nadales i ressorpó

tradicional de Nadal amb l'actuació de **Pep Parra** i Cia

Celebrem els **30 anys** de la cantada!

Dissabte 26 de desembre

Al Centre Parroquial, a les 6 de la tarda

Els Pastorets «L'Estel de Natzaret»

Secció Dramàtica del Centre Parroquial

Dies 27, 28, 29 i 30 de desembre

A l'envelat de Vil·la Flora,

d' 11 a 2 del matí i de 5 a 8 de la tarda.





Parc Infantil i Tallers de Nadal

Ludoteca, castell de botar, piscina de boles, inflable, pista americana i tallers a càrrec d'STRANKIS / Casal d'Estiu.

Per a nens i nenes fins a 14 anys. Els nens i les nenes menors de 7 anys hauran d'anar acompanyats d'un adult. Hi haurà servei de bar.

Àrea de Festes

Diumenge 27 de desembre

A la Plaça 11 de Setembre, a 2/4 de 12 del matí

Arribada del Missatger Reial

En cas de pluja, el Missatger Reial us espera a la pista esportiva del costat del Pavelló.

Per **visites dels REIS a les cases**, cal trucar al Centre Cívic i Cultural Vil·la Flora, tel. 93 795 46 25, fins al dia 30 de desembre a la 1 del migdia.

A la Casa museu Domènech i Montaner, a 2/4 d'1 del migdia

Dia Domènech i Montaner

Presentació del llibre *Lluís Domènech i Montaner (1849-1923) Obra arquitectònica raonada. Volum II*

Centre d'Estudis Lluís Domènech i Montaner i Àrea de Cultura

Dijous 31 de desembre

A Ràdio Canet, a la 1 del migdia

Missatge de Cap d'Any de l'alcaldesa

Ràdio Canet

A la plaça Macià, a mitjanit

Les 12 Campanades

Amb focs artificials a càrrec de Diables de Canet i la Disco Mòbil Lluís Serra



A l'envelat de Vil·la Flora, a la 1 de la matinada
Ball de Cap d'Any amb l'Orquestra LITORAL i DJ Litus
Hi haurà servei de bar. Aforament limitat.
Entrada + consumició de benvinguda i cotilló: 5 euros
Àrea de Festes

Dissabte 2 de gener

A la riera Sant Domènec, de 10 del matí a 9 del vespre
Fira Mercat d'Artesania de Reis
També el diumenge 3 de gener
Àrea de Promoció Econòmica

Al Centre Parroquial, a les 6 de la tarda
Cinema: *Mortadel·lo i Filemó* contra *Jimmy el Catxondo*
Associació Cultural Plataforma Odèon

Diumenge 3 de gener

Al Centre Parroquial, a les 6 de la tarda
Els Pastorets «L'Estel de Natzaret»
Secció Dramàtica del Centre Parroquial

Dimarts 5 de gener

Cavalcada dels Reis d'Orient
Arribaran a Canet a les 6 de la tarda
Salutació dels Reis a la població des del balcó de l'Ajuntament
Audiència a tots els nens i nenes des de la tribuna
instal·lada davant de l'Església Parroquial
- Caramels aptes per a celíacs -



Dissabte 9 i diumenge 10 de gener

Al Centre Parroquial, a les 6 de la tarda
El Conte de Nadal
Secció Dramàtica del Centre Parroquial



AJUNTAMENT
DE CANET DE MAR
Àrea de Festes

és
CANET!
és nadal

El di- mo- ni llança un bram i encès d'ira es su-

ble- va, que a Bet- lem s'ha encès un

flam que il-lu- mi-na els fills d'A- dam i

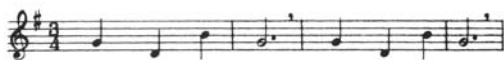
d'E- va i d'E- va, i d'E- va.

5.- Oh, nit d'encís

Oh, nit d'encís, nit de Nadal!
Canten els àngels tot fent la promesa
de pau a l'home que a Déu satisfà
Alegria tothom la festivitat:
fora tristor!
Tal com els àngels,
nosaltres cantem!
Al·leluia, amén!
Al·leluia, amén!

Celestial claredat, il·lumina
l'home que estava de fosca voltat.
Hores joioses has dut a la terra
on contemplem l'Unigènit, infant.

Popular alemanya



Oh nit d'en- cís, nit de Na- dal!



Can - ten els àn- gels tot fent la pro- me- sa



de pau a l'ho- me que a Déu sa- tis- fa



A - legri a tot- hom la fes- ti- vi- tat: fo- ra tris-



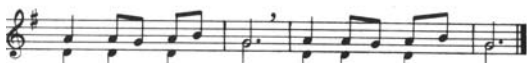
tor! Tal com els àn- gels, no -



sal - tres can - tem! Al- le - lu -



ia, a - mén! Al- le - lu - ia, a - mén!



Sí- gui tos - temps Crist a- do - rat!

6.- Per celebrar la festa

Per celebrar tal festa, tal festa, tal festa,
respongui a la celeste la nostra cançó
Honor a Déu tothora a dalt de la blavor
i pau damunt la terra a l'home viador.

Cantem amb meravella el que hi ha de millor:
l'espòs i la donzella amb el seu petitó!
Per celebrar...

El petitó que deixa l'eterna resplendor
per ésser a la terra de fosques vencedor.
Amb ell tot s'il·lumina; rep estimació
i vida que no deixa decaure en antigor.

Popular escocesa

Per ce - le - brar tal fes - ta, tal

fes - ta, tal fes - ta, res - pongui a la ce -

les - te la nos - tra can - çó Ho - nor a Déu tot -

ho - ra a dalt de la bla - vor i

pau da - munt la ter - ra a l'home vi - a - dor.

7.- Bones Festes!

Que tinguem tots bones festes,
bones festes de Nadal!
Si les comencem alegres,
que les acabem igual.

Crist que hi naixia
faci aquests dies
lluny de tot mal!
Que tinguem tots bones festes
bones festes de Nadal.

Tant al pla com a la serra
l'aire sigui cordial,
puix la pau arriba plena
amb el cant angelical.

No pateixi la pobresa
acostant-se al sant portal
on pot la riquesa aprendre
que donar és el que val.

Popular catalana

Que tinguem tots bo - nes fes - tes, bo - nes

fes - tes de Na - dal! Si les co - men - cem a -

le - gres que les a - ca - bem i - gual

Crist que hi nai - xi - a fa - ci aquests di - es
Crist que hi nai - xi - a fa - ci aquests

lluny de tot mal! Que tinguem tots bo - nes
di - es lluny de tot mal!

fes - tes, bo - nes fes - tes de Na - dal.

Sumari

Salutació

per M. Assumpta Revoltós i Vaquer 4

Records de Nadal

per Maria Dotras Dulsat 6

1. *El Portal*

Popular salsaciana 7

2. *Canta, terra meva*

Popular italiana 8

3. *Alegrem-nos tots*

Popular portuguesa 9

4. *Pels fills d'Adam i Eva*

Popular francesa 10

5. *Oh, nit d'encís*

Popular alemanya 12

6. *Per celebrar la festa*

Popular escocesa 14

7. *Bones Festes*

Popular catalana 16



Edita: Ajuntament de Canet de Mar

Il·lustració: Teresa Brugarola

Col·labora: Pep Parra

Imatges: Teresa Calbó i Àrea de Comunicació

Realització: papyrusdisseny



AJUNTAMENT
DE CANET DE MAR

és
CANET!
és nadal

